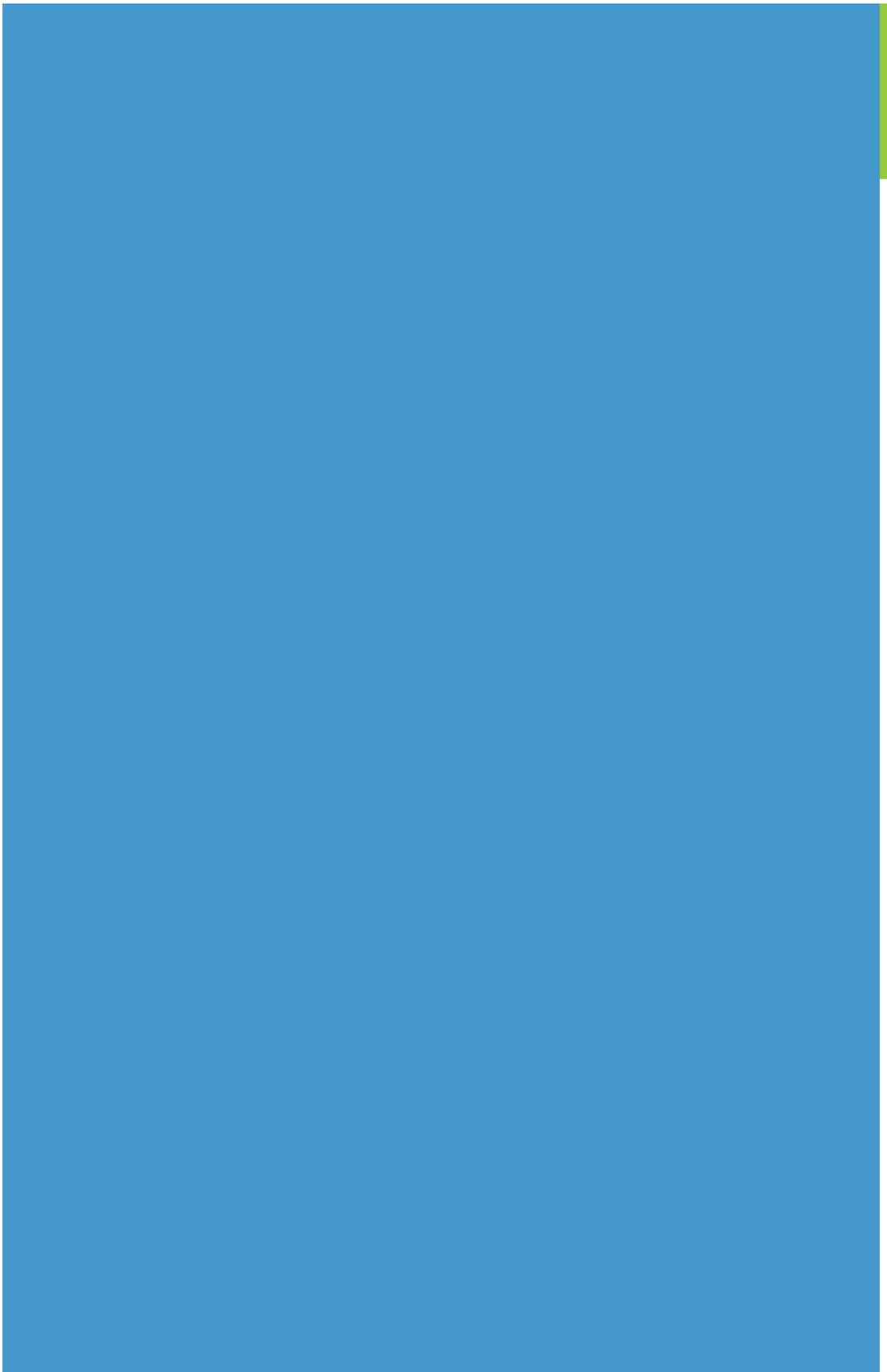


# Guía de transición de la atención médica para adultos jóvenes



**NYC**  
**HEALTH+**  
**HOSPITALS**





# Introducción

NYC Health + Hospitals se compromete a ayudar a nuestros pacientes a realizar una transición sin problemas de la atención pediátrica/medicina de adolescentes a la atención primaria para adultos. Sabemos que convertirse en adulto puede ser un período emocionante pero estresante, lleno de muchos cambios, y que puede ser difícil dejar su equipo de atención pediátrica/medicina de adolescentes. Entendemos lo importante y significativa que puede ser la relación con su proveedor, por lo que es esencial un proceso de transición sin problemas. Tenga en cuenta que estamos aquí para ayudarlo en el camino.

A medida que pasa de la adolescencia a la adultez y asume más responsabilidades, es importante que aprenda sobre el proceso de transición de la atención médica. Cuando era niño, sus padres o tutor solían ser quienes tomaban las decisiones cuando se trataba de su atención médica. Como adolescente, enfrenta más decisiones relacionadas con su atención médica y la ley le permite buscar algunos servicios de manera confidencial. Estos son algunos de los primeros pasos para asumir la responsabilidad de su atención médica y pueden darle una idea de qué esperar una vez que haya dejado por completo la atención pediátrica/medicina de adolescentes.

Esta guía se creó con la intención de brindarle apoyo en su viaje de transición de la atención médica. Esperamos que esta guía le resulte útil mientras se prepara para dar los siguientes pasos en la vida.

# Transición de la atención médica

## ¿Qué es la transición de la atención médica?

La transición de la atención médica es el proceso de preparación para la atención médica como adulto, que luego conduce al traspaso de la atención pediátrica/medicina de adolescentes a la atención primaria para adultos. Si se va a convertir en su propio tutor legal a los 18 años, este proceso implicará aprender cómo manejar sus propias necesidades de atención médica.

## ¿Por qué es importante la transición de la atención médica?

Es importante contar con un equipo de atención médica que pueda ayudarlo de la mejor manera posible en su etapa de desarrollo actual. Los proveedores de atención pediátrica/medicina de adolescentes son expertos en el cuidado de niños y adolescentes, pero es posible que no estén capacitados para brindar atención médica a adultos. Trabjará junto con su equipo de atención pediátrica/medicina de adolescentes para encontrar un equipo de atención primaria para adultos que sea experto en brindar atención a personas adultas. El proceso de transición de la atención médica existe para brindarle la información y los recursos que pueda necesitar para tomar las mejores decisiones sobre su atención médica.

## ¿Cómo debe comenzar la transición de la atención médica?

La edad en la cual se debe realizar la transición puede variar para todos, pero es importante que el proceso de transición se lleve a cabo a lo largo del tiempo y no en una sola consulta. Durante este tiempo, lo ideal sería comenzar a asumir de a poco una mayor responsabilidad en cuanto a la administración de sus propias necesidades de atención médica. Iniciar las conversaciones de transición con tiempo puede ayudar a garantizar que la atención médica no se interrumpa y que la transición se desarrolle sin problemas.

## ¿Qué incluye la transición?

Este proceso es diferente para todos y se realiza en colaboración con su equipo de atención pediátrica/medicina de adolescentes. Si se convierte en su propio tutor, habrá una transferencia de responsabilidades de su tutor actual hacia usted. Esto incluye dar su consentimiento para su propia atención médica, programar citas, comunicarse con sus proveedores, registrarse en el portal para pacientes MyChart y solicitar y retirar las reposiciones de medicamentos por su cuenta.

# ¿Cuál es la diferencia?

## ¿En qué se diferencia la atención pediátrica/medicina de adolescentes de la atención primaria para adultos?

Puede haber algunas diferencias entre la atención pediátrica/medicina de adolescentes y la atención primaria para adultos, pero esto puede variar según el centro de salud. Es importante comprender estas posibles diferencias para que sepa lo que puede esperar al realizar la transición de su atención médica a la atención primaria para adultos.

	<b>Centro de salud pediátrico/medicina de adolescentes</b>	<b>Centro de salud de atención primaria para adultos</b>
<b>Función del proveedor de atención primaria (Primary Care Provider, PCP)</b>	El PCP generalmente coordinará su atención con especialistas según sea necesario para una atención más enfocada de algunas afecciones.	El PCP generalmente maneja algunas afecciones crónicas, pero puede derivar a especialistas cuando sea necesario.
<b>Hora de la cita</b>	Las citas tienden a ser más largas. Por lo general, hay más exhibibilidad para atenderlo si llega tarde a sus citas.	Las citas tienden a ser más breves. Es posible que deba reprogramar la cita si llega más de 30 minutos tarde.
<b>Recursos</b>	Es <b>más probable</b> que el centro de salud cuente con otros servicios de apoyo, como servicios de trabajo social, coordinación de la atención médica y salud mental. También es probable que su PCP le brinde atención ginecológica u otro tipo de atención médica reproductiva.	Es <b>menos probable</b> que el centro de salud cuente con otros servicios de apoyo, como servicios de trabajo social, coordinación de la atención y salud mental. Su PCP puede realizar derivaciones a otro proveedor de atención ginecológica u otro tipo de atención médica reproductiva.

# Proveedores de atención primaria

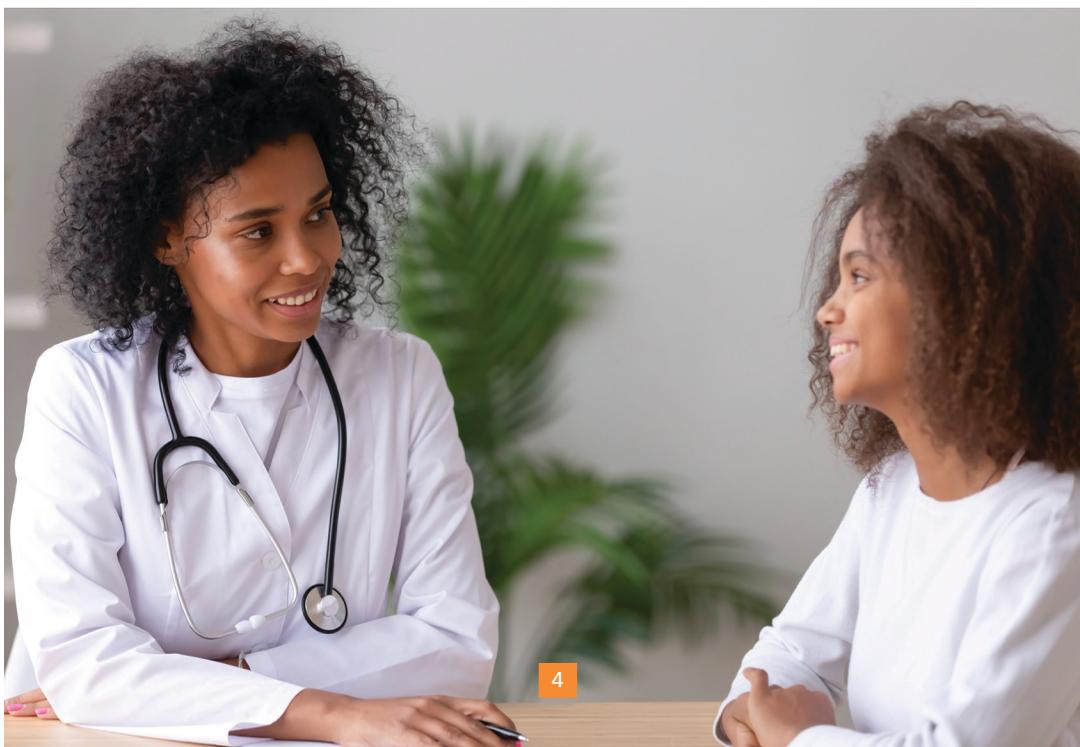
## ¿Quién puede elegir mi nuevo proveedor de atención primaria (PCP)?

Básicamente, usted puede decidir quién será su nuevo proveedor de atención primaria (PCP, *Primary Care Provider*). Una vez que identifique a un PCP, programe su primera cita con ese proveedor. Según su seguro, es posible que tenga que llamar con anticipación para informarle a su seguro que eligió un nuevo PCP. Su equipo de atención pediátrica/medicina de adolescentes está disponible para ayudar con este proceso según sea necesario.

## ¿Cómo puedo encontrar un proveedor de atención primaria?

- + Pida recomendaciones a familiares o amigos.
- + Comuníquese con su compañía de seguros para obtener una lista de los proveedores dentro de la red en su área.
- + Pida recomendaciones a su equipo de atención pediátrica/medicina de adolescentes.

También puede seguir estos pasos para encontrar un especialista con la ayuda de su PCP.



# Lo que debe saber

## ¿Qué pasa cuando cumpla 18 años?

Las conversaciones sobre la transición de la atención médica pueden comenzar a diferentes edades para diferentes personas. A continuación, se detallan algunas responsabilidades que asumirá cuando cumpla 18 años.\* Es normal sentirse nervioso por estas transiciones, pero su equipo de atención médica lo ayudará con este proceso.

- + Se convierte en mayor de edad, lo que significa que es responsable de todas las decisiones sobre su atención médica.
- + Su equipo de atención médica debe hablar directamente con usted sobre su plan de atención médica y pedirle su consentimiento (permiso) si desea que también lo analice con uno de sus padres, otro familiar o una persona de confianza.
- + Usted decide quién tendrá conocimiento sobre su atención médica. Si desea compartir información con uno de sus padres, otro familiar, alguien de la escuela, un empleador, un terapeuta o cualquier otra persona, deberá firmar un formulario de divulgación de información que describe qué información desea compartir y con quién. Puede cambiar de opinión en cualquier momento.
- + Usted es responsable de programar las citas y cumplir con ellas.
- + Se anunciará usted mismo en las citas y firmará sus propios formularios.
- + Su equipo de atención médica se comunicará directamente con usted para brindarle información sobre los resultados de estudios o pruebas de laboratorio y otras comunicaciones.
- + Hablará con un representante de su plan de seguro si tiene alguna pregunta o inquietud. Deberá dar su consentimiento si desea que su plan de seguro se comunique con uno de sus padres u otro familiar.

\* Excepto en situaciones especiales en las que alguien puede convertirse en su tutor legal.

# Lo que debe saber

## Lista de tareas pendientes:

- + Conozca la información de su seguro. Es posible que tenga que hacerles preguntas a uno de sus padres o a su tutor, o que tenga que analizar algunos temas con ellos.
- + Actualice el número de teléfono y el correo electrónico registrados para que su equipo de atención médica pueda comunicarse directamente con usted, a fin de brindarle información sobre citas y resultados.
- + Guarde la información de contacto de su proveedor de atención médica en su teléfono para saber cómo ponerse en contacto con su equipo de atención médica.
- + Familiarícese con sus antecedentes médicos, antecedentes médicos familiares, medicamentos, alergias y miembros del equipo de atención médica. Este es un proceso que puede llevar algo de tiempo.
- + Regístrese en MyChart, un portal para pacientes en línea donde puede acceder fácilmente a su información médica, revisar resultados y enviar mensajes a su equipo de atención médica. El acceso de sus padres a su cuenta MyChart finalizará automáticamente una vez que cumpla 18 años, pero tendrá la opción de permitirles ver su información como representantes si así lo desea. Para registrarse en MyChart, visite [epicmychart.nychhc.org/mychart](http://epicmychart.nychhc.org/mychart).
- + Piense en elegir un representante de atención médica, alguien en quien confíe para que tome decisiones por usted si alguna vez no puede hacerlo por sí mismo. Un ejemplo de un caso donde es posible que se presente una situación así es si se somete a una cirugía con anestesia. Para obtener más información, visite [health.ny.gov/publications/1430.pdf](http://health.ny.gov/publications/1430.pdf).



# La primera cita

## **Cosas que debe llevar a su primera cita de atención primaria para adultos:**

- + Tarjeta de identificación (ID).
- + Tarjeta o información del seguro.
- + Teléfono o cuaderno (útil para guardar citas programadas en su calendario o tomar notas).
- + Lista de medicamentos o frascos (si toma algún medicamento).
- + Lista de alergias (incluidas las reacciones específicas que haya tenido).
- + Resumen médico de su PCP anterior (se puede enviar por vía electrónica).
- + Dirección y número de teléfono de su farmacia preferida.
- + Lista de preguntas para hacer.

## **Cosas que lo ayudarán a prepararse para su primera consulta de atención primaria para adultos:**

- + Asegúrese de que el proveedor de atención primaria (PCP) que aparece en MyChart sea el PCP que eligió.
- + Llame a su seguro para confirmar que su nuevo PCP esté dentro de la red.
- + Averigüe la información de contacto de su equipo de atención primaria para adultos, como dirección, número de teléfono y horario de atención.
- + Pídale a su equipo de atención pediátrica/medicina de adolescentes que comparta su información médica con su nuevo proveedor de atención primaria para adultos.
- + Si todavía tiene seguro a través de sus padres o tutor, es posible que reciban notificaciones de las consultas o los servicios de atención médica. Hable con su PCP si desea que ciertas consultas o servicios sean confidenciales.



### **Algunas preguntas para hacer en su primera cita de atención primaria para adultos:**

- + Cuál es mejor manera de programar, reprogramar o cancelar citas.
- + Políticas de tardanza e inasistencia.
- + Disponibilidad para consultas el mismo día, sin cita previa o por enfermedad.
- + Cobertura fuera del horario de atención y cuando su proveedor no esté disponible.
- + Servicios disponibles además de la atención primaria (p. ej., trabajo social, salud mental, salud reproductiva, atención ginecológica, nutrición/bienestar, etc.).

### **Consejos para su primera cita de atención primaria para adultos:**

- + Llegue al menos 15 minutos antes de la hora de su cita para completar la documentación.
- + Vaya con la mente abierta.
- + Haga preguntas cuando no entienda algo.
- + Familiarícese con su nuevo centro de salud.

# Glosario

**Centro de salud:** centro donde uno o más proveedores médicos brindan atención a los pacientes.

**Confidencialidad:** derecho a que su información médica se mantenga privada y que otras personas no puedan acceder a ella a menos que dé su permiso. Para los adultos mayores de 18 años, esto incluye toda la información médica. Para los adolescentes menores de 18 años, esto incluye información sobre salud sexual y reproductiva y cierta información sobre salud mental. Hay algunas excepciones en las que la información ya no se puede mantener privada, como cuando usted corre el riesgo de lastimarse a sí mismo o lastimar a otros, o si alguien lo está lastimando. No dude en hablar más sobre este tema con su proveedor de atención médica.

**Especialista:** proveedor que brinda atención a pacientes por afecciones específicas. Hay especialistas que brindan atención médica solo a niños, solo a adultos y a ambos.

**Información de salud protegida (*Protected Health Information, PHI*):** toda su información médica con un mayor nivel de protección de la privacidad. Se requiere permiso por escrito para compartir estos documentos con cualquier persona. Los registros médicos, los informes de laboratorio y las facturas del hospital son ejemplos de tipos de documentos que contienen PHI.

**Internista:** proveedor que brinda atención primaria para adultos.

**Pediatra:** proveedor que brinda atención primaria para niños.

**Proveedor de atención médica familiar:** proveedor que brinda atención primaria a niños y adultos, y que también puede brindar atención obstétrica y ginecológica.

**Proveedor de atención para adolescentes:** proveedor de atención primaria que se especializa en la atención médica y el bienestar de pacientes adolescentes y adultos jóvenes (por lo general, de 12 a 25 años, pero esto puede variar según la clínica).

**Representante de atención médica:** persona que alguien elige para que tome decisiones de atención médica en su nombre si no puede tomar decisiones por sí mismo.

**Resumen médico portátil:** documento que brinda una descripción general de la información médica importante para sus nuevos proveedores. Esto se puede transferir por vía electrónica y/o en papel.

**Transición de la atención médica:** cambiar de un proveedor a otro.

**Tutela:** derecho que la ley otorga a una persona para tomar decisiones sobre la educación, las finanzas y la atención médica de un niño, un adulto incapacitado o un adulto con retraso del desarrollo.

# Recursos

**Got Transition:**

Centro de recursos con información para proveedores, jóvenes y familias, que cubre todos los aspectos de la transición de la atención médica. [www.gottransition.org/](http://www.gottransition.org/)

**MyChart:**

El portal para pacientes de NYC Health + Hospitals; la forma más conveniente y segura de acceder a su información médica. [epicmychart.nychhc.org/mychart](http://epicmychart.nychhc.org/mychart)

**Información sobre el representante de atención médica:**

Explicación clara de las responsabilidades de un representante de atención médica e instrucciones sobre cómo completar y firmar el formulario. [health.ny.gov/publications/1430.pdf](http://health.ny.gov/publications/1430.pdf)

**Sitio web Youth Health:**

Sitio web para adolescentes en el que se puede obtener recursos adicionales sobre atención médica. [www.nycyouthhealth.org](http://www.nycyouthhealth.org)



*Escanee este código QR con su teléfono inteligente para acceder a este folleto en línea, junto con la "Guía sobre el seguro médico para adultos jóvenes" y la "Guía para la tutela".*







Vive tu vida más saludable.

**NYC**  
**HEALTH+**  
**HOSPITALS**

**NYC** | **YOUNG MEN'S  
INITIATIVE**



*¡Escanee este código QR con su teléfono inteligente  
para acceder a este folleto en línea!*



**MANTÉNGASE CONECTADO. SÍGANOS.**

[www.nychealthandhospitals.org](http://www.nychealthandhospitals.org)